

CONVEGNO DI AVVIO  
DEL PROGETTO INTERREG III C SUD  
**RETE DEI PARCHI**  
COOPERAZIONE INTERNAZIONALE  
DELLE AREE PROTETTE DEL MEDITERRANEO

OPENING CONVENTION  
OF THE INTERREG III C SOUTH  
**PARKS NETWORK PROJECT**  
INTERNATIONAL CO-OPERATION ON PROTECTED  
NATURAL AREAS IN THE MEDITERRANEAN AREA

CONGRESO DE ACTIVACIÓN  
DEL PROYECTO INTERREG III C SUR  
**RED DE LOS PARQUES**  
COOPERACIÓN INTERNACIONAL DE LAS ÁREAS  
NATURALES PROTEGIDAS DEL MEDITERRANEO

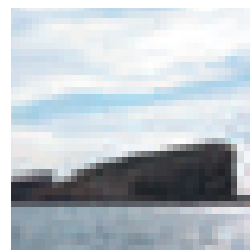
2005 JANVIER 30 → FÉVRIER 1 → NAPOLI

## ] COOPÉRATION INTERNATIONALE DES ZONES NATURELLES PROTÉGÉES DE LA MÉDITERRANÉE [

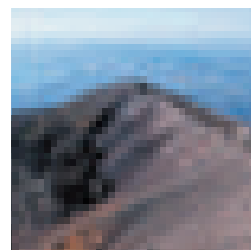
ATELIER DE DÉMARRAGE DU PROJET INTERREG III C SUD RÉSEAU DES PARCS



### INTERREG III C > Réseau des Parcs INTERREG III C > Rete dei Parchi



Les zones protégées de la Méditerranée ont des caractéristiques particulières dues à l'emploi anthropique des territoires: elles sont semblables à des îles géographiques pour lesquelles il n'est pas possible d'envisager, pour le Réseau Ecologique, des couloirs de grande importance; pourtant les espaces ruraux à défense naturelle doivent être valorisés.



Le Réseau Ecologique est purement théorique si le patrimoine de know how et de best practices n'est pas "mis en commun" à partir des niveaux de gouvernement les plus décentralisés, comme les zones protégées, qui par leur finalité sont les plus enracinées au territoire et ont un rapport plus étroit avec les populations locales et sont en mesure d'en modifier, par des actions

Le Réseau Ecologique est purement théorique si le patrimoine de know how et de best practices n'est pas "mis en commun" à partir des niveaux de gouvernement les plus décentralisés, comme les zones protégées, qui par leur finalité sont les plus enracinées au territoire et ont un rapport plus étroit avec les populations locales et sont en mesure d'en modifier, par des actions

Le Réseau Ecologique est purement théorique si le patrimoine de know how et de best practices n'est pas "mis en commun" à partir des niveaux de gouvernement les plus décentralisés, comme les zones protégées, qui par leur finalité sont les plus enracinées au territoire et ont un rapport plus étroit avec les populations locales et sont en mesure d'en modifier, par des actions

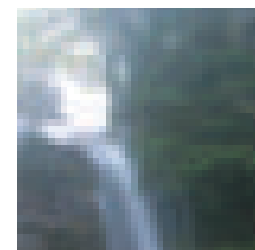
### INTERREG III C > Parks Network INTERREG III C > Red de los Parques



The protected areas of the Mediterranean are peculiar in that human exploitation of the land has made them geographically similar to islands. While this rules out the creation of significantly wide ecological corridors within the Ecological Network, it is important that natural rural areas be preserved and enhanced.

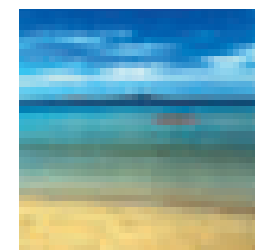
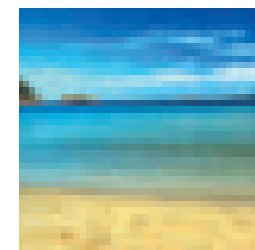


The Ecological Network will remain purely theoretical unless the wealth of know-how and best practices begins "to be shared" at more decentralised levels of governance, such as protected areas. The very purpose of these areas means they are intrinsically closer linked to the territory as well as to local populations whose behaviour can be conditioned by raising their awareness to environmental issues.



Las áreas protegidas del Mediterráneo poseen características peculiares, debidas a la utilización antrópica de los territorios: son como islas geográficas para las cuales no se puede hipotizar, para la Red Ecológica, pasillos ecológicos de una importancia significativa, si no que se tienen valorizar los espacios rurales con naturalidad difusa.

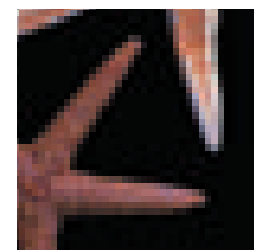
La Red Ecológica es puramente teórica si el patrimonio de know how y best practices no se "pone en común" a partir de los niveles de gobierno más descentrados, como las áreas protegidas, que por su finalidad están más arraigadas al territorio y poseen una relación más estrecha con las poblaciones locales y pueden modificar, con las acciones de sensibilización, los comportamientos en sentido ecológico.



de sensibilisation, les comportements environnementaux.

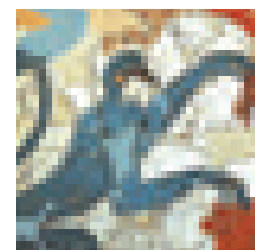
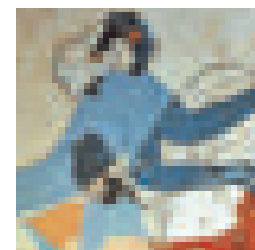
Les zones protégées sont de véritables laboratoires expérimentaux au sein desquels sont quotidiennement expérimentés des processus décisionnels, sont élaborées des méthodologies et sont réalisées des actions innovatrices visant à conjuguer les lignes directrices de la conservation de la nature et le développement local dans l'optique de la durabilité.

Ces particularités rendent urgente la nécessité de valoriser toutes les synergies dérivant de la mise en réseau de ressources, d'expériences de gestion et de compétences au sein des territoires qui présentent des valeurs culturelles communes et des liens historiques profonds ainsi que la même biodiversité.



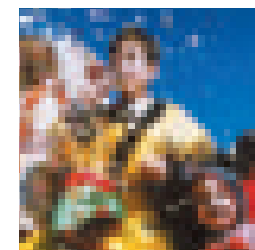
Le Réseau Ecologique est purement théorique si le patrimoine de know how et de best practices n'est pas "mis en commun" à partir des niveaux de gouvernement les plus décentralisés, comme les zones protégées, qui par leur finalité sont les plus enracinées au territoire et ont un rapport plus étroit avec les populations locales et sont en mesure d'en modifier, par des actions

Le Réseau Ecologique est purement théorique si le patrimoine de know how et de best practices n'est pas "mis en commun" à partir des niveaux de gouvernement les plus décentralisés, comme les zones protégées, qui par leur finalité sont les plus enracinées au territoire et ont un rapport plus étroit avec les populations locales et sont en mesure d'en modifier, par des actions



Protected areas are authentic test beds for experimenting decision-making processes on a daily basis, setting out methodologies and taking innovative actions in a bid to combine nature preservation and sustainable local development.

These peculiarities call for better exploitation of the potential offered by sharing resources, management experience and other expertise in territories having common cultural values, deep historical ties and similar biodiversity. Know-how and techniques can be shared empirically through experiments in individual local areas which are then assessed with regard to their applicability in similar or different areas.

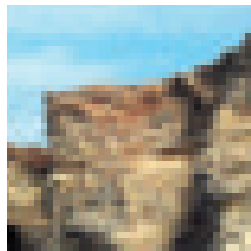


Las áreas protegidas son verdaderos laboratorios experimentales en los cuales cotidianamente se experimentan procesos decisoriales, se preparan metodologías y se realizan acciones innovadoras dirigidas a conjugar la conservación de la naturaleza y del desarrollo local en una óptica de sustentabilidad. Estas peculiaridades hacen que sea urgente la necesidad de valorizar todas las sinergias derivadas de la puesta en red de recursos, experiencias de gestión y competencias en territorios que presentan valores culturales comunes y profundos vínculos históricos además de la misma biodiversidad.



] PROJET INTERREG III C SUD RÉSEAU DES PARCS [

INTERREG IIC > Réseau des Parcs  
 INTERREG IIC > Rete dei Parchi



Le partage de savoirs et de techniques peut se réaliser au moyen de processus de type empirique sur des expériences faites au sein de chaque contexte local qui sont évaluées ex post par rapport à une re-proposition possible dans des contextes analogues ou différents.

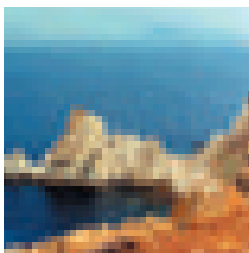


Afin de rendre plus efficace le transfert de know how il est nécessaire de focaliser l'attention sur des problématiques communes telles que: la **gestion d'espèces à problèmes**, la **gestion des forêts** avec une attention particulière pour la désertification, la **gestion du tourisme** ainsi que les **financements communautaires** pouvant être activés par la coopération et qui puissent dans le temps rendre plus efficace le Réseau et rendre ainsi réalisables des activités coordonnées d'expérimentation à partir de "case study" élaborés avec ce projet.

Per rendere più efficace il trasferimento di *know how* è necessario focalizzare l'attenzione su problematiche condivise come: la **gestione di specie problematiche**, la **gestione forestale** con riguardo anche alla desertificazione, la **gestione del turismo** nonché i **finanziamenti comunitari** attivabili con la cooperazione che possono nel lungo periodo rendere più efficace la Rete e rendere pertanto realizzabili attività coordinate di sperimentazione a partire dai casi studio elaborati con questo progetto.

Il partenariato sarà attivo nello scambio di esperienze e studi comparati sulle tematiche specifiche di cooperazione per l'accrescimento delle competenze, la diffusione dei risultati e la ricaduta delle azioni sui territori attraverso la possibile replicabilità di best practises.

INTERREG IIC > Parks Network  
 INTERREG IIC > Red de los Parques



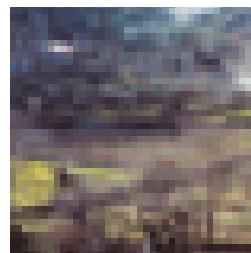
Know-how can be transferred more effectively by focusing on common topics such as: **problem species management**, **forest management** (and its relationship to desertification), **tourism management**, and **EU funding** available for co-operation projects which will make the Network more effective in the long term and allow co-ordinated experimental work to be carried out on the basis of case studies examined in this project.

Once know-how has been shared, it can be used to support local growth by creating an on-line **knowledge repository**. In this connection, the current project has already targeted additional forms of co-operation that can be implemented through EU funding.



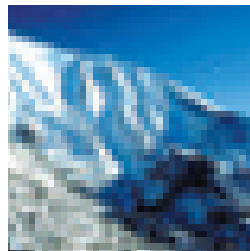
La coparticipación de conocimientos y de técnicas puede realizarse a través de procesos de tipo empírico con experimentaciones en cada contexto local que se evalúan ex post respecto a una posible reproducción en contextos análogos o diferentes.

Para que la transferencia de know how sea más eficaz se tiene que focalizar la atención en problemáticas compartidas como: la **gestión de especies problemáticas**, la **gestión forestal** con referencia incluso a la desertificación, la **gestión del turismo** así como las financiaciones comunitarias activables con la cooperación que puedan a largo plazo hacer más eficaz la Red y, por lo tanto, hacer realizables actividades coordinadas de experimentación a partir de "case study" elaborados con este proyecto.



Cet échange de know how supporte la croissance des contextes locaux là où, une fois l'activité terminée, on constitue une repository des connaissances rendue disponible et pouvant être utilisée à travers le web et pour laquelle ont été mis en évidence, déjà avec ce projet, d'ultérieures formes de collaboration réalisables au moyen d'instruments financiers de l'UE.

Le partenariat sera actif dans l'échange d'expériences et d'études comparées sur les thématiques spécifiques de coopération pour l'accroissement des compétences, la diffusion des résultats et les retombés des actions sur les territoires au moyen de l'éventuelle réplique de best practises.



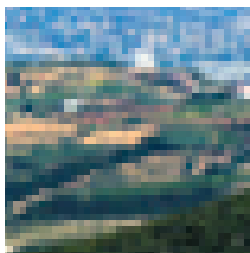
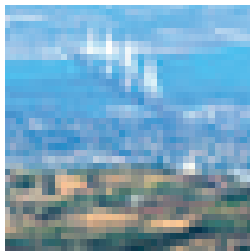
Questo scambio di *know how* supporta la crescita dei contesti locali laddove alla sua conclusione si costruisce una *repository* delle conoscenze resa disponibile e fruibile attraverso il web e per la quale siano individuate già con questo progetto ulteriori forme di cooperazione attivabili attraverso gli strumenti finanziari dell'UE.

Il progetto si sviluppa concretamente nel quadro degli obiettivi di **INTERREG IIC** attraverso la costituzione di **una rete euro-mediterranea di 36 aree protette** che, realizzandosi tra i paesi dell'Europa allargata ed i paesi vicini del Sud del Mediterraneo, è strettamente connessa alle strategie ed agli obiettivi a breve e lungo termine della **politica europea di prossimità**.



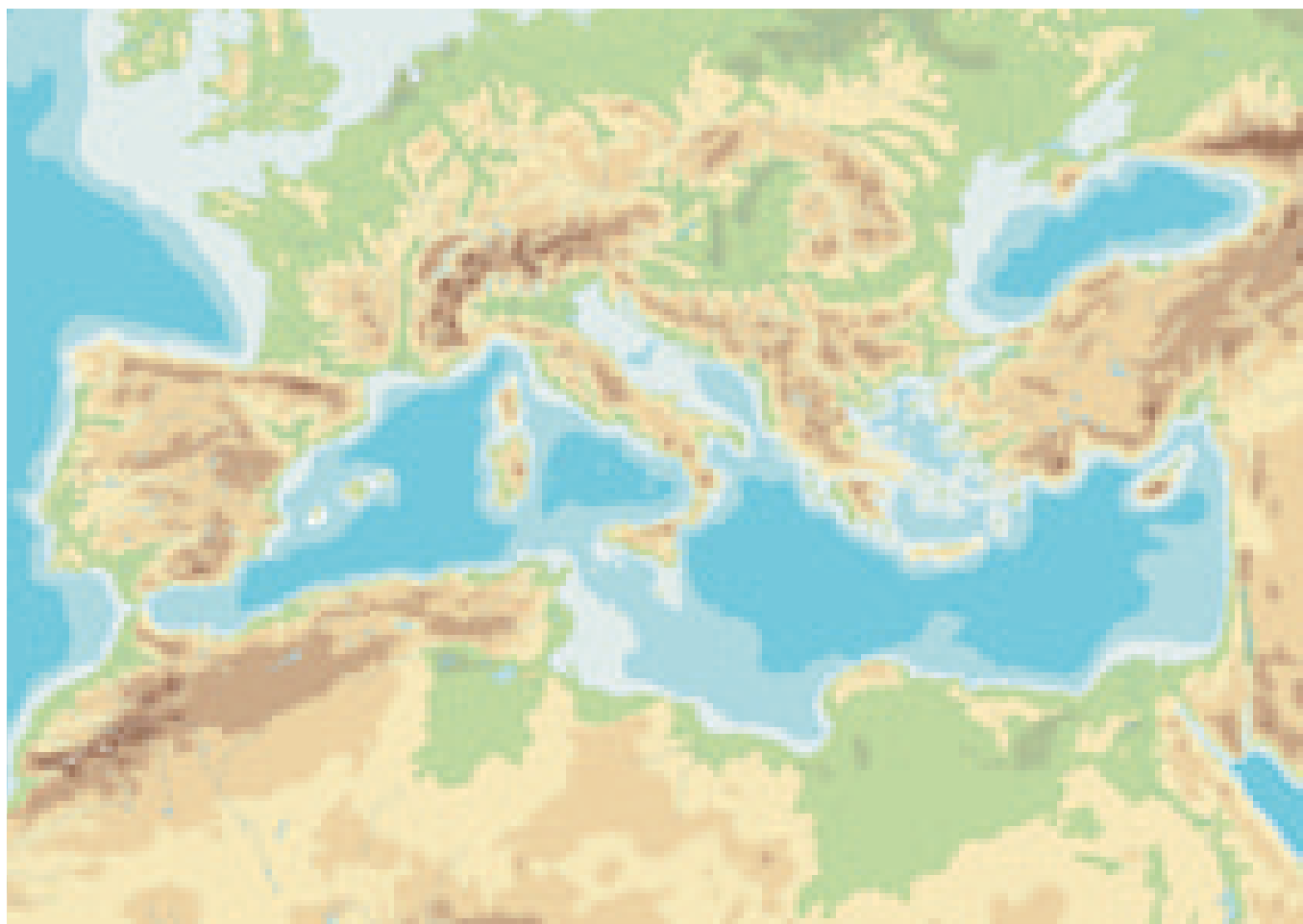
The partners share experience and comparative studies on specific co-operation topics in order to heighten expertise, circulate results and information on actions implemented in the territories, and assess the replicability of best practices

The project, which took shape within the framework of objectives set by **INTERREG IIC**, involves the creation of a **Euro-Mediterranean network of 36 protected areas** spanning countries from the enlarged EU area and the Southern Mediterranean, and is closely linked with the short and long-term strategies and objectives of the **European Neighbourhood Policy**.



Este intercambio de know how apoya el crecimiento de los contextos locales donde en su conclusión se construye una **repository de los conocimientos** puesta a disposición y que permita el acceso a través de la web y por la cual se puedan individuar ya con este proyecto sucesivas formas de cooperación activables por medio de los instrumentos financieros de la UE.

Los partners activas con experiencias y estudios comparados sobre las temáticas específicas de cooperación para aumentar las competencias, la difusión de los resultados y la aplicación de las acciones en los territorios por medio de la posible replicabilidad de best practises.



INTERREG IIC SUD RÉSEAU DES PARCS

Partenaires:

**ALGERIE**

Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural  
 Direction Générale des Forêts

**ESPAÑA**

Comunidad Autónoma de la Region de Murcia  
 Consejería de Medio Ambiente Y Ordenación del Territorio  
 Consejería de Medio Ambiente de la Junta de Andalucía  
 Diputación de Córdoba

*Avec la participation de:*

**MAROC**

Ministère de l'Aménagement du Territoire de l'Eau et de l'Environnement

**GREECE**

National Marine Park of Alonnisos North Sporades  
 Municipal Enterprise of Planning & Development of Patras

**ITALIA**

Ente Parco nazionale del Vesuvio  
 Regione Campania Settore Studio e Gestione Progetti UE e Rapporti con i Paesi Europei ed Extraeuropei  
 Regione Siciliana Assessorato Regionale Territorio e Ambiente

**MALTA**

Malta Environment & Planning Authority

**ISRAEL**

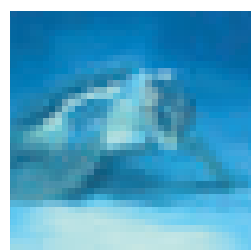
Israel Nature and National Parks Protection Authority

**PORTUGAL**

Parque nacional da Peneda Gerês  
 Instituto Conservação da Natureza

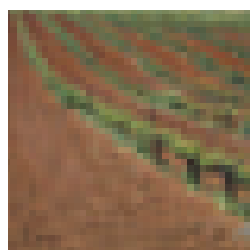
**TUNISIE**

Ministère de l'Environnement et du Développement Durable



Le projet se développe concrètement dans le cadre des objectifs de **INTERREG IIC** au moyen de la constitution d'un **réseau euro-méditerranéen de 36 zones protégées** qui, par l'implication des pays de l'Europe élargie et des pays voisins du Sud de la Méditerranée, est étroitement lié aux stratégies et aux objectifs à court et long terme de la politique européenne de voisinage.

Le Réseau des Parcs exploite la confrontation entre les pays membres de l'UE et les pays tiers dont l'engagement est assez significatif dans le but de constituer un modèle participatif de coopération qui dépasse l'"impact négatif des frontières" en intensifiant la coopération transnationale dans le secteur de l'environnement.



La Rete dei Parchi difatti si giova del confronto tra i paesi membri dell'UE e i paesi terzi il cui coinvolgimento è assai significativo per la costituzione di un modello partecipativo di cooperazione che superi l'"impatto negativo delle frontiere" intensificando la cooperazione transnazionale ed interregionale nel settore dell'ambiente.



The Parks Network benefits from the dialogue among EU-member countries and third countries, the involvement of which is important in building a model of participatory co-operation that overcomes negative "cross-frontier" impacts and intensifies transnational and interregional co-operation on environmental issues.



El proyecto se desarrolla concretamente en el ámbito de los objetivos de **INTERREG IIC** por medio de la constitución de una **red euro-mediterránea de 36 áreas protegidas** que, realizándose entre los países de Europa extendida y los países vecinos del Sur del Mediterráneo, está estrechamente relacionada con las estrategias y los objetivos a breve y largo plazo de la política europea de acercamiento.

La Red de los Parques está satisfecha del confronto entre los países miembros de la UE y los países terceros, cuya participación es muy significativa para la constitución de un **modelo participativo de cooperación** que supere el "impacto negativo de las fronteras" intensificando la cooperación transnacional e interregional en el sector del ambiente.